

銀行等の株式等の保有の制限等に関する法律

Act on Limitation on Shareholding by Banks and Other Financial Institutions

(平成十三年十一月二十八日法律第百三十一号)
(Act No. 131 of November 28, 2001)

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 銀行等による株式等の保有の制限 (第三条・第四条)

Chapter II Limitation on Shareholding by Banks and Other Financial Institutions (Articles 3 and 4)

第三章 銀行等保有株式取得機構

Chapter III Banks' Shareholdings Purchase Corporation

第一節 総則 (第五条—第十条)

Section 1 General Provisions (Articles 5 to 10)

第二節 会員 (第十一条・第十二条)

Section 2 Members (Articles 11 and 12)

第三節 設立 (第十三条—第十八条)

Section 3 Establishment (Articles 13 to 18)

第四節 管理 (第十九条—第二十八条)

Section 4 Management (Articles 19 to 28)

第五節 総会 (第二十九条—第三十三条の五)

Section 5 General Assembly (Articles 29 to 33-5)

第六節 業務 (第三十四条—第四十条)

Section 6 Operations (Articles 34 to 40)

第七節 拠出金等 (第四十一条—第四十三条)

Section 7 Contributions (Articles 41 to 43)

第八節 財務及び会計 (第四十四条—第五十三条)

Section 8 Finance and Accounting (Articles 44 to 53)

第九節 監督 (第五十四条—第五十六条)

Section 9 Supervision (Articles 54 to 56)

第十節 解散 (第五十七条)

Section 10 Dissolution (Article 57)

第十一節 雑則 (第五十八条—第六十条)

Section 11 Miscellaneous Provisions (Articles 58 to 60)

第四章 雑則 (第六十一条・第六十二条)

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 61 and 62)

第五章 罰則 (第六十三条—第六十八条)

Chapter V Penal Provisions (Articles 63 to 68)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、銀行等の業務の公共性及び銀行等をめぐる諸情勢の著しい変化にかんがみ、銀行等の業務の健全な運営を確保するため、当分の間、銀行等による株式等の保有を制限するとともに、銀行等による対象株式等の処分の円滑を図り、あわせて銀行等と銀行等以外の会社とが相互にその発行する株式を保有する関係を解消することに資する場合における当該会社による当該銀行等の株式の処分の円滑を図り、もって国民経済の健全な発展に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to limit holding of shares, etc. by banks, etc., until otherwise provided for by law, and to facilitate the disposal of subject shares, etc. by banks, etc. in order to secure their sound business operations in view of the public nature of their business and significant changes in circumstances surrounding them, as well as to facilitate the disposal of shares of banks, etc. by companies other than banks, etc. when the disposal contributes to the termination of the relationship wherein banks, etc. and the relevant companies mutually hold shares issued by the other party, thereby contributing to the sound development of the national economy.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「銀行等」とは、次に掲げる者をいう。

Article 2 The term "banks, etc." as used in this Act means as follows:

一 銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第二条第一項に規定する銀行

(i) the banks prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Banking Act (Act No. 59 of 1981);

二 長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条に規定する長期信用銀行

(ii) the Long-Term Credit Bank prescribed in Article 2 of the Long-Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952);

三 農林中央金庫

(iii) the Norinchukin Bank;

四 全国を地区とする信用金庫連合会

(iv) the federation of Shinkin banks whose district covers the entire nation.

第二章 銀行等による株式等の保有の制限

Chapter II Limitation on Shareholding by Banks and Other Financial Institutions

(銀行等による株式等の保有の制限)

(Limitation on Shareholding by Banks and Other Financial Institutions)

第三条 銀行等及びその子会社等（子会社その他の当該銀行等と主務省令（前条第一号、第二号及び第四号に掲げる者については内閣府令、同条第三号に掲げる者については内閣府令・農林水産省令。以下この項及び次条において同じ。）で定める特殊の関係のある会社をいう。以下この項及び次項において同じ。）は、当分の間、株式（主務省令で定めるものを除く。）その他これに準ずるものとして主務省令で定めるもの（以下この項及び次項において「株式等」という。）については、主務省令で定めるところにより合算して、当該銀行等及びその子会社等に係る自己資本に相当する額として主務省令で定めるところにより計算した額（次項において「株式等保有限度額」という。）を超える額の株式等を保有してはならない。

Article 3 (1) Banks, etc. and their subsidiaries, etc. (meaning subsidiaries and other companies that have a special relationship with those banks, etc. as specified by order of the competent ministry (for those set forth in items (i), (ii) and (iv) of the preceding Article, as specified by Cabinet Office Order, and for Norinchukin Bank set forth in item (iii) of that Article, as specified by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; hereinafter the same applies in this paragraph and the following Article); hereinafter the same applies in this paragraph and the following paragraph) must not hold, until otherwise provided for by law, shares (excluding those specified by order of the competent ministry) and other equivalent instruments specified by order of the competent ministry (hereinafter referred to as "shares, etc." in this paragraph and the following paragraph), at the total amount specified by order of the competent ministry that exceeds the amount calculated pursuant to order of the competent ministry as the amount equivalent to the equity capital of those banks, etc. and their subsidiaries, etc. (referred to as the "maximum limit of shareholding" in the following paragraph).

2 銀行等及びその子会社等は、合併その他の政令で定めるやむを得ない理由がある場合には、前項の規定にかかわらず、あらかじめ主務大臣（前条第一号、第二号及び第四号に掲げる者については内閣総理大臣、同条第三号に掲げる者については農林水産大臣及び内閣総理大臣。第四項において同じ。）の承認を得て、株式等保有限度額を超える額の株式等を保有することができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when there are unavoidable grounds such as a merger or otherwise specified by Cabinet Order, banks, etc. and their subsidiaries, etc. may hold shares, etc. at an amount exceeding the maximum limit of shareholding by obtaining advance approval of the competent minister (for those set forth in items (i), (ii) and (iv) of the

preceding Article, advance approval of the Prime Minister, and for Norinchukin Bank set forth in item (iii) of that Article, advance approval of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Prime Minister; the same applies in paragraph (4)).

3 外国銀行支店（銀行法第四十七条第二項に規定する外国銀行支店をいう。以下この項において同じ。）に対し前二項の規定を適用する場合における技術的読替えその他外国銀行支店に対する前二項の規定の適用に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) Technical replacement of terms in the case of applying the provisions of the preceding two paragraphs to foreign bank branches (meaning the foreign bank branches prescribed in Article 47, paragraph (2) of the Banking Act; hereinafter the same applies in this paragraph) and other matters necessary for the application of the provisions of the preceding two paragraphs to foreign bank branches are to be specified by Cabinet Order.

4 主務大臣は、第二項の承認に条件を付し、及びこれを変更することができる。

(4) The competent minister may attach conditions to the approval set forth in paragraph (2) as well as alter those conditions.

5 前項の条件は、承認の趣旨に照らして、又は承認に係る事項の確実な実施を図るため必要最小限のものでなければならない。

(5) The conditions set forth in the preceding paragraph must be those minimum necessary for ensuring the implementation of matters pertaining to the approval or in light of the purpose of the approval.

6 第一項、第二項及び前二項の規定は、銀行持株会社（銀行法第二条第十三項に規定する銀行持株会社をいう。）及び長期信用銀行持株会社（長期信用銀行法第十六条の四第一項に規定する長期信用銀行持株会社をいう。）について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(6) The provisions of paragraphs (1) and (2) and the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to bank holding companies (meaning the bank holding companies prescribed in Article 2, paragraph (13) of the Banking Act) and long-term credit bank holding companies (meaning the long-term credit bank holding companies prescribed in Article 16-4, paragraph (1) of the Long-Term Credit Bank Act). In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

（主務省令への委任）

(Delegation to Order of the Competent Ministry)

第四条 前条第三項から第五項までに定めるもののほか、同条第一項に規定する株式等の評価の方法その他同項、同条第二項及び第六項の規定の適用に関し必要な事項は、主務省令で定める。

Article 4 Beyond what is provided for in paragraphs (3) to (5) of the preceding Article, the method for appraisal of shares, etc. prescribed in paragraph (1) of that Article and other matters necessary for the application of the provisions of

paragraphs (2) and (6) of the relevant Article are specified by order of the competent ministry.

第三章 銀行等保有株式取得機構

Chapter III Banks' Shareholdings Purchase Corporation

第一節 総則

Section 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第五条 銀行等保有株式取得機構（以下「機構」という。）は、銀行等による対象株式等の処分及び銀行等と相互にその発行する株式を保有する銀行等以外の会社による当該銀行等の株式の処分が短期間かつ大量に行われることにより、対象株式等の価格の著しい変動を通じて信用秩序の維持に重大な支障が生ずることがないようにするため、銀行等の保有する対象株式等の買取り等の業務を行うことにより、銀行等による対象株式等の処分等の円滑を図ることを目的とする。

Article 5 The Banks' Shareholdings Purchase Corporation (hereinafter referred to as the "BSPC") aims to undertake the operations of purchasing subject shares, etc. held by banks, etc. and thereby facilitating the disposal, etc. of subject shares, etc. by banks, etc. in order to avoid any serious hindrance to the maintenance of an orderly credit system that may be caused by significant price fluctuations of subject shares, etc. as a result of massive disposal in a short period of time of subject shares, etc. by banks, etc. and of shares, etc. of banks, etc. by companies other than banks, etc. that mutually hold shares issued by the other party.

(法人格)

(Legal Personality)

第六条 機構は、法人とする。

Article 6 The BSPC is to be a juridical person.

(数)

(Number)

第七条 機構は、一を限り、設立されるものとする。

Article 7 Regarding the BSPC, only one is to be established.

(名称)

(Name)

第八条 機構は、その名称中に銀行等保有株式取得機構という文字を用いなければならない。

Article 8 (1) The BSPC must use the characters "銀行等保有株式取得機構"

(pronounced "ginkoutou hoyuu kabushiki shutoku kikou" (meaning "Banks' Shareholdings Purchase Corporation")) in its name.

2 機構でない者は、その名称中に銀行等保有株式取得機構という文字を用いてはならない。

(2) No person other than the BSPC may use the characters "銀行等保有株式取得機構" in its name.

(登記)

(Registration)

第九条 機構は、政令で定めるところにより、登記しなければならない。

Article 9 (1) The BSPC must be registered as specified by Cabinet Order.

2 前項の規定により登記しなければならない事項は、登記の後でなければ、これをもって第三者に対抗することができない。

(2) The matters that must be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph cannot be asserted against a third party until after they are registered.

(一般社団法人及び一般財団法人に関する法律の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Act on General Incorporated Association and General Incorporated Foundation)

第十条 一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第四条及び第七十八条の規定は、機構について準用する。

Article 10 The provisions of Articles 4 and 78 of the Act on General Incorporated Association and General Incorporated Foundation (Act No. 48 of 2006) apply mutatis mutandis to the BSPC.

第二節 会員

Section 2 Members

(会員の資格)

(Membership Qualification)

第十一条 機構の会員の資格を有する者は、銀行等に限る。

Article 11 Those holding the membership qualification for the BSPC are limited to banks, etc.

(脱退)

(Withdrawal)

第十二条 会員は、定款の定めるところにより、機構の承認を受けて脱退することができる。

Article 12 (1) Members may withdraw from the BSPC with an approval thereof, pursuant to the provisions of the articles of incorporation.

2 前項の場合のほか、次の各号に掲げる会員は、当該各号に定める事由によって脱退する。

(2) Beyond the case provided in the preceding paragraph, members set forth in the following items are to withdraw from the BSPC on the grounds specified respectively therein:

一 第二条第一号に掲げる者 銀行法第四条第一項の免許の取消し又は失効

(i) the banks set forth in Article 2, item (i): revocation or loss of the license set forth in Article 4, paragraph (1) of the Banking Act;

二 第二条第二号に掲げる者 長期信用銀行法第四条第一項の免許の取消し又は失効

(ii) the Long-Term Credit Bank set forth in Article 2, item (ii): revocation or loss of the license set forth in Article 4, paragraph (1) of the Long-Term Credit Bank Act;

三 第二条第三号に掲げる者 解散

(iii) the Norinchukin Bank set forth in Article 2, item (iii): dissolution;

四 第二条第四号に掲げる者 信用金庫法（昭和二十六年法律第二百三十八号）第四条の免許の取消し又は失効

(iv) the federation set forth in Article 2, item (iv): revocation or loss of the license set forth in Article 4 of the Shinkin Bank Act (Act No. 238 of 1951).

3 会員は、機構を脱退した場合においても、第四十一条第一項若しくは第三項に規定する拠出金又は第四十二条に規定する手数料で未納のものがあるときは、これを納付する義務を負う。

(3) Members are obliged to pay any unpaid amount of the contributions prescribed in Article 41, paragraph (1) or (3) or the fees prescribed in Article 42 even after withdrawing from the BSPC.

第三節 設立

Section 3 Establishment

(発起人)

(Founders)

第十三条 機構を設立するには、その会員になろうとする十以上の銀行等が発起人となることを必要とする。

Article 13 In order to establish the BSPC, ten or more banks, etc. that intend to become its members must become the founders.

(創立総会)

(Organizational Meeting)

第十四条 発起人は、定款及び業務規程を作成した後、会員になろうとする者を募り、これらを会議の日時及び場所とともにその会議開催日の二週間前までに公告して、創立総会を開かなければならない。

Article 14 (1) After preparing the articles of incorporation and the operational

rules, founders must invite persons that intend to become members, and hold an organizational meeting by giving public notice of the relevant articles of incorporation and operational rules, as well as the time and place of the meeting, by two weeks prior to the date of the meeting.

2 定款及び業務規程の承認その他機構の設立に必要な事項の決定は、創立総会の議決によらなければならない。

(2) Approval of the articles of incorporation and the operational rules, as well as decisions on any other matters necessary for the establishment of the BSPC, must be made by a resolution of an organizational meeting.

3 創立総会では、定款及び業務規程を修正することができる。

(3) The articles of incorporation and the operational rules may be amended at the organizational meeting.

4 第二項の創立総会の議事は、その開会までに発起人に対して会員となる旨を申し出た銀行等及び発起人の二分の一以上が出席して、その出席者の議決権の三分の二以上の多数で決する。

(4) Decisions at the organizational meeting set forth in paragraph (2) are to be made by at least two-thirds of the voting rights of those present at the meeting with the participation of at least half of the founders and the banks, etc. that have presented their intention to become members to the founders before the opening of the meeting.

5 機構の成立の日を含む事業年度の業務の運営に必要な事項（予算及び資金計画を含む。）の決定は、第三十一条の規定にかかわらず、創立総会の議決によることができる。

(5) Notwithstanding the provisions of Article 31, matters that are necessary for business operations in the business year that includes the date of establishment of the BSPC (including the budget and the financial plan) may be decided by resolutions of the organizational meeting.

6 第三十二条第二項本文の規定は、前項の創立総会の議事について準用する。

(6) The provisions of the main clause of Article 32, paragraph (2) apply mutatis mutandis to decisions at the organizational meeting set forth in the preceding paragraph.

7 第三十三条の四及び第三十三条の五の規定は、創立総会の議決について準用する。

(7) The provisions of Articles 33-4 and 33-5 apply mutatis mutandis to resolutions of the organizational meeting.

(設立の認可申請)

(Application for Authorization for Establishment)

第十五条 発起人は、創立総会の終了後遅滞なく、次に掲げる事項を記載した認可申請書を内閣総理大臣及び財務大臣に提出して、設立の認可を申請しなければならない。

Article 15 (1) After the end of the organizational meeting, the founders must apply for the authorization for establishment of the BSPC, without delay, by

submitting to the Prime Minister and the Minister of Finance a written application for authorization that states the following matters:

一 名称

(i) its name;

二 事務所の所在地

(ii) the location of its office;

三 役員の名及び会員の名称

(iii) the names of its officers and members.

2 前項の認可申請書には、定款、業務規程その他内閣府令・財務省令で定める事項を記載した書類を添付しなければならない。

(2) The articles of incorporation, operational rules, and other documents stating the matters specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order must be attached to the written application for authorization set forth in the preceding paragraph.

(設立の認可)

(Authorization for Establishment)

第十六条 内閣総理大臣及び財務大臣は、前条第一項の規定による認可の申請があった場合においては、その申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 16 (1) If an application for the authorization is filed under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the Prime Minister and the Minister of Finance must examine whether the application conforms to the following criteria:

一 設立の手續並びに定款及び業務規程の内容が法令の規定に適合していること。

(i) the procedures for establishment and the content of the articles of incorporation, and the operational rules conform to the provisions of laws and regulations;

二 認可申請書、定款及び業務規程に虚偽の記載がないこと。

(ii) there is no false statement in the written application for authorization, the articles of incorporation, or the operational rules;

三 役員のうち第二十三条各号のいずれかに該当する者がいないこと。

(iii) any person that falls under any of the items of Article 23 is not included in the officers;

四 業務の運営が適正に行われることが確実であると認められること。

(iv) it is found that business operations will certainly be conducted in an adequate manner;

五 当該申請に係る機構の組織がこの法律の規定に適合するものであること。

(v) the organization of the BSPC for which the application is filed conforms to the provisions of this Act.

2 内閣総理大臣及び財務大臣は、前項の規定により審査した結果、その申請が同項の

基準に適合していると認めるときは、設立の認可をしなければならない。

(2) When the Prime Minister and the Minister of Finance find that the application conforms to the criteria set forth in the preceding paragraph as a result of the examination pursuant to the provisions of the relevant paragraph, they must authorize the establishment of the BSPC.

(事務の引継ぎ)

(Handing Over of Affairs)

第十七条 前条第二項の設立の認可があったときは、発起人は、遅滞なく、その事務を機構の理事長となるべき者に引き継がなければならない。

Article 17 When the authorization for establishment is given as set forth in paragraph (2) of the preceding Article, the founders must hand over their business without delay to the person which is to become the president of the BSPC

(設立の時期等)

(Time of Establishment)

第十八条 機構は、その主たる事務所の所在地において設立の登記をすることによって成立する。

Article 18 (1) The BSPC is incorporated by having its establishment registered at the location of its principal office.

2 機構は、前項の設立の登記をしたときは、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣及び財務大臣に届け出なければならない。

(2) When the BSPC has its establishment registered as set forth in the preceding paragraph, it must notify the Prime Minister and the Minister of Finance of that fact without delay.

第四節 管理

Section 4 Management

(定款)

(Articles of Incorporation)

第十九条 機構の定款には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 19 (1) The articles of incorporation of the BSPC must include the following matters:

一 目的

(i) its purpose;

二 名称

(ii) its name;

三 事務所の所在地

(iii) the location of its office;

四 会員に関する事項

(iv) matters concerning its members;

五 役員に関する事項

(v) matters concerning its officers;

六 運営委員会に関する事項

(vi) matters concerning its operation committee;

七 総会に関する事項

(vii) matters concerning its assembly;

八 業務及びその執行に関する事項

(viii) matters concerning its operations and execution thereof;

九 拠出金に関する事項

(ix) matters concerning contributions;

十 財務及び会計に関する事項

(x) matters concerning its finance and accounting;

十一 解散に関する事項

(xi) matters concerning dissolution;

十二 定款の変更に関する事項

(xii) matters concerning changes to the articles of incorporation;

十三 公告の方法

(xiii) means of public notice.

2 前項第十一号に掲げる事項については、次に掲げる事由を解散事由として定めなければならない。

(2) Regarding the matters set forth in item (xi) of the preceding paragraph, the following grounds must be provided as the grounds for dissolution:

一 平成三十九年三月三十一日の経過

(i) the passage of March 31, 2027;

二 平成二十九年十月一日以後において、買い取った株式（これに準ずるものとして内閣府令・財務省令で定めるものを含む。第四十条を除き、以下この章において同じ。）、投資信託及び投資法人に関する法律（昭和二十六年法律第百九十八号）第二条第四項に規定する証券投資信託の受益権（以下この章において単に「受益権」という。）及び同条第十四項に規定する投資口（以下この章において単に「投資口」という。）をすべて処分したこと。

(ii) the fact that the BSPC has disposed of all shares (including those specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent thereto; hereinafter the same applies in this Chapter except in Article 40), beneficial interests in a securities investment trust prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations (Act No. 198 of 1951) (hereinafter simply referred to as "beneficial interests" in this Chapter), and investment equities prescribed in paragraph (14) of the relevant Article (hereinafter simply referred to as "investment equities" in this Chapter) that it purchased on or after October 1, 2017.

3 機構の定款の変更は、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(3) A change to the articles of incorporation of the BSPC does not become effective without the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance.

(役員及び業務の決定)

(Decision on Officers and Operations)

第二十条 機構に、役員として、理事長一人、理事四人以内及び監事一人を置く。

Article 20 (1) The BSPC is to have one president, four or fewer directors, and one inspector as its officers.

2 機構の業務は、定款に別段の定めがあるものを除き、理事長及び理事の過半数をもって決する。

(2) Operations of the BSPC are to be decided by majority among the president and directors, unless otherwise specified by the articles of incorporation.

(役員職務及び権限)

(Officers' Duties and Authority)

第二十一条 理事長は、機構を代表し、その業務を総理する。

Article 21 (1) The president represents the BSPC and presides over its operations.

2 理事は、理事長の定めるところにより、機構を代表し、理事長を補佐して機構の業務を掌理し、理事長に事故があるときはその職務を代理し、理事長が欠員のときはその職務を行う。

(2) Directors represent the BSPC and assist the president in administering the operations of the BSPC, as specified by the president, and act as proxies in handling the duties of the president if the president is unable to attend to them and perform the duties of the president if the position is vacant.

3 監事は、機構の業務を監査する。

(3) The inspector examines the operations of the BSPC.

4 監事は、監査の結果に基づき、必要があると認めるときは、理事長又は内閣総理大臣及び財務大臣に意見を提出することができる。

(4) The inspector may submit an opinion to the president or to the Prime Minister and the Minister of Finance based on the results of an examination if the inspector finds it necessary.

(役員任命及び任期)

(Appointment and Term of Officers)

第二十二条 役員は、定款で定めるところにより、総会において選任し、又は解任する。ただし、設立当時の役員は、創立総会において選任する。

Article 22 (1) Officers are appointed and dismissed at general assembly meetings

pursuant to the provisions of the articles of incorporation; provided, however, that the officers at the time of establishment are appointed at the organizational meeting.

2 前項の規定による役員を選任及び解任は、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) The appointment and dismissal of the officers under the provisions of the preceding paragraph does not become effective without the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance.

3 役員任期は、二年以内において定款で定める期間とする。ただし、設立当時の役員任期は、二年以内において創立総会で定める期間とする。

(3) The term of an officer is the period specified by the articles of incorporation not exceeding two years; provided, however, that the term of office of an officer at the time of establishment is a period specified at the organizational meeting not exceeding two years.

4 役員は、再任されることができる。

(4) Officers may be reappointed.

(役員欠格事由)

(Grounds for Disqualification as an Officer)

第二十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、役員となることができない。

Article 23 A person falling under any of the following items may not serve as an officer of the BSPC:

一 機構が第五十六条の規定により設立の認可を取り消された場合において、その取消の日前三十日以内にその役員であった者で、その取消の日から起算して三年を経過していないもの

(i) in the case where the BSPC has its authorization for establishment rescinded pursuant to the provisions of Article 56, a person that was an officer within 30 days prior to the date of the rescission, for which three years have not elapsed from the date of that rescission;

二 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産者で復権を得ないもの

(ii) an adult ward or a person under curatorship, or a bankrupt that has not been rehabilitated;

三 禁錮以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなった日から起算して三年を経過していない者

(iii) a person that has been sentenced to imprisonment or a heavier punishment, for which three years have not elapsed from the date on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

四 この法律、銀行法、長期信用銀行法、農林中央金庫法（平成十三年法律第九十三号）、信用金庫法又は金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）の規定により罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行

を受けることがなくなった日から起算して三年を経過していない者

- (iv) a person that has been sentenced to a fine pursuant to provisions of this Act, the Banking Act, the Long-Term Credit Bank Act, the Norinchukin Bank Act (Act No. 93 of 2001), the Shinkin Bank Act, or the Act on Engagement in Trust Business Activities by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943), for which three years have not elapsed from the date on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement.

(監事の兼職禁止)

(Prohibition on the Concurrent Holding of Positions by an Inspector)

第二十四条 監事は、理事長、理事、運営委員会の委員又は機構の職員を兼ねてはならない。

Article 24 An inspector must not concurrently hold the position of the president, director, member of the operation committee, or employee of the BSPC.

(代表権の制限)

(Restrictions on the Right to Represent)

第二十五条 機構と理事長又は理事との利益が相反する事項については、これらの者は、代表権を有しない。この場合には、定款で定めるところにより、監事が機構を代表する。

Article 25 The president and directors have no representation rights with regard to a matter that constitutes a conflict of interests between the president or respective directors and the BSPC. In this case, the inspector represents the BSPC pursuant to the provisions of the articles of incorporation.

(運営委員会)

(Operation Committee)

第二十六条 機構に、運営委員会（以下「委員会」という。）を置く。

Article 26 (1) The BSPC has an operation committee (hereinafter referred to as the "committee").

2 委員会は、この章の規定によりその権限に属させられた事項を処理するほか、理事長の諮問に応じ、機構の業務の運営に関する重要事項を審議する。

(2) The committee deals with the matters under its authority pursuant to the provisions of this Chapter, and deliberates on material matters on business operations of the BSPC in response to consultation by the president.

3 委員会は、機構の業務の運営につき、理事長に対して意見を述べることができる。

(3) The committee may state opinions to the president with regard to business operations of the BSPC.

4 委員会は、委員五人以内並びに機構の理事長及び理事をもって組織する。

(4) The committee consists of five or fewer members, and the president and directors of the BSPC.

5 委員会の委員は、金融に関して専門的な知識と経験を有する者のうちから、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けて、理事長が任命する。

(5) Members of the committee are appointed by the president from among persons with experience and expertise in financial matters, with the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance.

6 前各項に定めるもののほか、委員会の組織及び運営に関し必要な事項は、内閣府令・財務省令で定める。

(6) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, necessary matters concerning the organization and operation of the committee are specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(役員等の秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality of Officers)

第二十七条 機構の役員若しくは職員、委員会の委員又はこれらの職にあった者は、その職務に関して知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 27 Officers or employees of the BSPC, members of the committee, or persons that have held any of these positions must not divulge or misappropriate any secret they have learned in the course of duty.

(役員等の公務員たる性質)

(Status of Officers as Government Employees)

第二十八条 機構の役員及び職員並びに委員会の委員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 28 With regard to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions, officers and employees of the BSPC and members of the Committee are deemed to be officials that are engaged in public service pursuant to laws and regulations.

第五節 総会

Section 5 General Assembly

(総会の招集)

(Calling of General Assembly Meetings)

第二十九条 理事長は、定款で定めるところにより、毎事業年度一回通常総会を招集しなければならない。

Article 29 (1) The president must call an ordinary general assembly meeting once in every business year pursuant to the provisions of the articles of incorporation.

2 理事長は、必要があると認めるときは、臨時総会を招集することができる。

(2) The president may call an extraordinary general assembly meeting when the president finds it necessary.

(指名職員の会議への出席)

(Attendance of Designated Employees at Meetings)

第三十条 内閣総理大臣及び財務大臣は、当該職員をして総会に出席させ、意見を述べさせることができる。

Article 30 The Prime Minister and the Minister of Finance may designate employees to have them attend an assembly meeting and state their opinions.

(総会の議決事項)

(Matters to Be Decided at the General Assembly)

第三十一条 この法律で別に定めるもののほか、次に掲げる事項は、総会の議決を経なければならない。

Article 31 Beyond what is provided for separately in this Act, the following matters must be decided by resolutions of the general assembly:

一 定款の変更

(i) a change to the articles of incorporation;

二 予算及び資金計画の決定又は変更

(ii) a decision on or a change to the budget and the financial plan;

三 業務規程の変更

(iii) a change to the operational rules;

四 決算

(iv) settlement of account;

五 解散

(v) dissolution;

六 その他定款で定める事項

(vi) other matters specified by the articles of incorporation.

(総会の議事)

(Decisions at the Assembly)

第三十二条 総会は、総会員の二分の一以上の出席がなければ、議事を開き、議決をすることができない。

Article 32 (1) The general assembly may not open a meeting or vote on a resolution without the attendance of at least one half of its total members.

2 総会の議事は、出席者の議決権の過半数で決し、可否同数のときは、議長が決する。ただし、前条第一号、第三号及び第五号に掲げる事項に係る議事は、出席者の議決権の三分の二以上の多数で決する。

(2) Decisions at the general assembly are to be made by the majority of the voting rights of those present at the meeting, and the chairperson makes the decisions in the event of a tie; provided, however, that decisions on the matters set forth in items (i), (iii), and (v) of the preceding Article are to be made by at least two-thirds of the voting rights of those present at the meeting.

3 議長は、定款で定めるところによる。

(3) The chairperson is governed by the provisions of the articles of incorporation.

(臨時総会)

(Extraordinary General Assembly Meeting)

第三十三条 総会員の五分の一以上から会議の目的である事項を示して請求があったときは、理事長は、臨時総会を招集しなければならない。ただし、総会員の五分の一の割合については、定款でこれと異なる割合を定めることができる。

Article 33 The president must call an extraordinary general assembly meeting when one-fifth or more of the total assembly members make a request by indicating a matter for which a meeting should be held; provided, however, that a quorum different from one-fifth of the total assembly members can be specified by the articles of incorporation.

(総会の招集)

(Calling of General Assembly Meetings)

第三十三条の二 総会の招集の通知は、総会の日より少なくとも五日前に、その会議の目的である事項を示し、定款で定めた方法に従ってしなければならない。

Article 33-2 A notice of calling a general assembly meeting must be given in accordance with the method specified by the articles of incorporation at least five days prior to the date of the assembly meeting, while indicating the matter for which the meeting is to be held.

(総会の決議事項)

(Matters to Be Resolved at General Assembly Meetings)

第三十三条の三 総会においては、前条の規定によりあらかじめ通知をした事項についてのみ、決議をすることができる。ただし、定款に別段の定めがあるときは、この限りでない。

Article 33-3 Only matters for which a notice was given in advance pursuant to the provisions of the preceding Article may be resolved at a general assembly meeting; provided, however, that this does not apply when otherwise specified by the articles of incorporation.

(会員の議決権)

(Voting Rights of the Members)

第三十三条の四 各会員の議決権は、平等とする。

Article 33-4 (1) Each member has equal voting rights.

2 総会に出席しない会員は、書面で、又は代理人によって議決をすることができる。

(2) Members which do not attend a general assembly meeting may vote in writing or by proxy.

3 前二項の規定は、定款に別段の定めがある場合には、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply when otherwise specified by the articles of incorporation.

(議決権のない場合)

(When a Member Has No Voting Right)

第三十三条の五 機構と特定の会員との関係について議決をする場合には、その会員は、議決権を有しない。

Article 33-5 When a decision is to be made regarding the relationship between the BSPC and a certain member, that member does not have a voting right.

第六節 業務

Section 6 Operations

(業務)

(Operations)

第三十四条 機構は、第五条に規定する目的を達成するため、金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二十九条の規定にかかわらず、次に掲げる業務を行う。

Article 34 (1) Notwithstanding the provisions of Article 29 of the Financial

Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948), the BSPC undertakes the following operations in order to accomplish the purpose prescribed in Article 5:

一 会員の保有する株式の買取り並びに当該買い取った株式の管理及び処分

(i) purchase of shares held by the members, and management and disposal of the shares it purchased;

二 会員の保有する株式の売付けの媒介

(ii) brokerage for selling of shares held by the members;

三 銀行等以外の会社であって会員と相互に株式を保有する関係にあるものとして内閣府令・財務省令で定める関係にあるもの（以下「発行会社」という。）の保有する当該会員が発行する株式（当該会員の総株主の議決権の過半数を一の株式会社が保有している場合においては、当該一の株式会社が発行する株式を含む。）の買取り並びに当該買い取った株式の管理及び処分

(iii) purchase of shares issued by any member that are held by a company other than banks, etc. which is in the relationship specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as the relationship wherein the relevant member and the company mutually hold shares issued by the other party (hereinafter referred to as the "issuing company") (when the majority of the voting rights of all shareholders of that member is held by a single stock company, including shares issued by the single stock company) and management and disposal of the shares it purchased;

四 会員の保有する受益権の買取り並びに当該買い取った受益権の管理及び処分

(iv) purchase of beneficial interests held by members, and management and disposal of the beneficial interests it purchased;

五 会員の保有する投資口の買取り並びに当該買い取った投資口の管理及び処分
(v) purchase of investment equities held by members, and management and disposal of the investment equities it purchased;

六 第四十一条第一項及び第三項に規定する拠出金並びに第四十二条に規定する手数料の収納及び管理

(vi) collection and management of the contributions prescribed in Article 41, paragraphs (1) and (3) and the fees prescribed in Article 42;

七 前各号の業務に附帯する業務

(vii) operations incidental to those set forth in the preceding items.

2 前項第一号及び第二号に規定する会員の保有する株式、同項第四号に規定する会員の保有する受益権又は同項第五号に規定する会員の保有する投資口には、金銭又は有価証券の信託に係る信託財産として保有する対象株式等（株式、受益権又は投資口をいう。以下同じ。）を含まないものとする。

(2) The shares held by members prescribed in items (i) and (ii) of the preceding paragraph, the beneficial interests held by members prescribed in item (iv) of that paragraph, or the investment equities held by members prescribed in item (v) of the relevant paragraph do not include subject shares, etc. (meaning shares, beneficial interests, or investment equities; the same applies hereinafter) held in the form of trust property pertaining to a monetary or securities trust.

3 第一項第三号に規定する会員が発行する株式には、専ら当該会員の自己資本の充実に目的として当該会員の子会社（当該会員がその総株主の議決権の過半数を保有する他の会社をいう。）その他これに類する者として内閣府令・財務省令で定めるものが発行する株式（当該会員の総株主の議決権の過半数を一の株式会社が保有している場合においては、当該一の株式会社の子会社（当該一の株式会社がその総株主の議決権の過半数を保有する他の会社をいう。）その他これに類する者として内閣府令・財務省令で定めるものが発行する株式を含む。）を含むものとする。

(3) The shares issued by a member prescribed in paragraph (1), item (iii) include shares issued by subsidiaries of that member (meaning other companies for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by the relevant member) or by others specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent thereto (when the majority of the voting rights of all shareholders of that member is held by a single stock company, including shares issued by subsidiaries of the single stock company (meaning other companies for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by the single stock company) or by others specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent thereto) solely for the purpose of enhancing the adequacy of equity capital of the relevant member.

(業務の委託)

(Entrustment of Operations)

第三十五条 機構は、あらかじめ内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けて、信託会社（信託業務を営む金融機関を含む。第三十九条において同じ。）その他内閣府令・財務省令で定める者に対し、その業務の一部を委託することができる。

Article 35 The BSPC may entrust part of its operations to a trust company (including a financial institution engaged in trust business; the same applies in Article 39) or others specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order with the advance authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance.

（業務規程）

(Operational Rules)

第三十六条 機構の業務規程には、株式の買取り、管理及び処分に関する事項、受益権の買取り、管理及び処分に関する事項並びに投資口の買取り、管理及び処分に関する事項その他内閣府令・財務省令で定める事項を記載しなければならない。

Article 36 (1) The operational rules of the BSPC must state the matters concerning the purchase, management and disposal of shares, the matters concerning the purchase, management and disposal of beneficial interests, the matters concerning the purchase, management and disposal of investment equities, and other matters specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

2 機構は、業務規程を変更しようとするときは、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければならない。

(2) The BSPC must obtain the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance if it intends to change its operational rules.

3 内閣総理大臣及び財務大臣は、業務規程が機構の業務の適正かつ確実な運営をする上で不適當なものとなったと認めるときは、その変更を命ずることができる。

(3) When the Prime Minister and the Minister of Finance find that the operational rules have become inappropriate for the proper and reliable business operations of the BSPC, they may order the BSPC to make a change to its operational rules.

（資料の提出の請求等）

(Request for the Submission of Materials)

第三十七条 機構は、その業務を行うため必要があるときは、その会員に対し、資料の提出を求めることができる。

Article 37 (1) The BSPC may request its members to submit materials when it is necessary for the implementation of the BSPC's operations.

2 前項の規定により資料の提出を求められた会員は、遅滞なく、これを提出しなければならない。

(2) Members which have been requested to submit materials pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit those materials without

delay.

3 内閣総理大臣は、機構から要請があった場合において、機構の業務の実施のため特に必要があると認めるときは、機構に対し、資料を交付し、又はこれを閲覧させることができる。

(3) When the Prime Minister finds it particularly necessary for the implementation of the BSFC's operations upon a request from the BSFC, the Prime Minister may deliver materials to the BSFC or allow the BSFC to inspect those materials.

(会員からの株式の買取り等)

(Purchase of Shares from Members)

第三十八条 第三十四条第一項第一号に規定する株式の買取り（第三十八条の四第一項の規定による買取りを除く。次項及び第四項において同じ。）及び第三十四条第一項第二号に規定する株式の売付けの媒介は、平成二十九年三月三十一日までに限り行うことができるものとする。

Article 38 (1) The BSFC may conduct the purchase of shares prescribed in Article 34, paragraph (1), item (i) (excluding the purchase under Article 38-4, paragraph (1); the same applies in the following paragraph and paragraph (4)) and the brokerage for selling of shares prescribed in Article 34, paragraph (1), item (ii) only until March 31, 2017.

2 機構は、第三十四条第一項第一号に規定する株式の買取り（機構が買い取った株式を直ちに処分することが予定されているものとして政令で定める株式の買取りを除く。以下「特別株式買取り」という。）を行おうとするときは、あらかじめ、委員会の議決を経て、買取期間を定め、内閣総理大臣及び財務大臣に届け出なければならない。

(2) When the BSFC intends to conduct the purchase of shares prescribed in Article 34, paragraph (1), item (i) (excluding the purchase of shares specified by Cabinet Order as the purchase for which the BSFC is scheduled to immediately dispose of shares it purchased; hereinafter referred to as "special share purchase"), the BSFC must specify the purchase period in advance, following a resolution of the Committee, and notify the Prime Minister and the Minister of Finance of that period.

3 特別株式買取りは、当該特別株式買取りの申込みに係る株式が次の各号のいずれかに掲げる株式であることその他内閣府令・財務省令で定める要件を満たしている場合でなければ、行ってはならない。

(3) Special share purchases must not be conducted unless the shares for which the application for the special share purchase is filed fall under any of the following or fulfills other requirements specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order are satisfied:

一 金融商品取引法第二条第十六項に規定する金融商品取引所に上場されている株式
又はこれに準ずるものとして政令で定める株式

(i) the shares listed on the financial instruments exchange prescribed in Article

2, paragraph (16) of the Financial Instruments and Exchange Act or other shares specified by Cabinet Order as being equivalent thereto;

二 優先株式（剰余金の配当及び残余財産の分配について優先的内容を有する株式をいう。以下同じ。）であつて、当該優先株式を発行した会社に対し、平成三十九年三月三十一日までの間で内閣府令・財務省令で定める日までに当該優先株式と引換えに当該会社が発行する前号に掲げる株式の交付を請求することができるもの（同号に掲げるものを除く。）

(ii) preferred shares (meaning shares with preferred contents with regard to dividend of surplus and distribution of residual assets; the same applies hereinafter), for which the BSPC may request the company that issued the preferred shares to deliver the shares set forth in the preceding item issued by the relevant company, in exchange for the relevant preferred shares, by the date not later than March 31, 2027, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order (excluding those set forth in that item);

三 優先株式であつて、当該優先株式を発行した会社（第一号に掲げる株式を発行している会社に限る。）が、一定の事由が生じたことを条件として当該優先株式を平成三十九年三月三十一日までの間で内閣府令・財務省令で定める日までに取得することができるもの（当該優先株式と引換えに当該優先株式の発行価格以上の金銭が交付されるものに限り、第一号に掲げるものを除く。）

(iii) preferred shares that the company that issued those preferred shares (limited to any company issuing the shares set forth in item (i)) may obtain by the date not later than March 31, 2027, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order on condition that certain grounds have arisen (only for preferred shares for which the amount of money exceeding the issue price of the relevant preferred shares is delivered in exchange for those preferred shares, excluding those set forth in item (i));

四 前三号に掲げる株式に準ずるものとして内閣府令・財務省令で定める株式

(iv) shares specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent to the shares set forth in the preceding three items.

4 機構は、第三十四条第一項第一号に規定する株式の買取りをしたときは、速やかに、内閣府令・財務省令で定めるところにより、その買取りに係る事項を内閣総理大臣及び財務大臣に報告しなければならない。会員の保有する株式の売付けの媒介をしたときも、同様とする。

(4) When the BSPC has conducted the purchase of shares prescribed in Article 34, paragraph (1), item (i), the BSPC must promptly report the matters concerning the purchase to the Prime Minister and the Minister of Finance, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order. The same applies when the BSPC has conducted the brokerage for selling of shares held by members.

（発行会社からの株式の買取り）

(Purchase of Shares from the Issuing Company)

第三十八条の二 第三十四条第一項第三号に規定する株式の買取り（次条第一項の規定による買取りを除く。次項及び第四項において同じ。）は、平成二十九年三月三十一日までに限り行うことができるものとする。

Article 38-2 (1) The BSPC may conduct the purchase of shares prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iii) (excluding the purchase under paragraph (1) of the following Article; the same applies in the following paragraph and paragraph (4)) only until March 31, 2017.

2 機構は、第三十四条第一項第三号に規定する株式の買取り（機構が買い取った株式を直ちに処分することが予定されているものとして政令で定める株式の買取りを除く。以下「発行会社株式買取り」という。）を行おうとするときは、あらかじめ、委員会の議決を経て、買取期間を定め、内閣総理大臣及び財務大臣に届け出なければならない。

(2) When the BSPC intends to conduct the purchase of shares prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iii) (excluding the purchase of shares specified by Cabinet Order as the purchase for which the BSPC is scheduled to immediately dispose of shares it purchased; hereinafter referred to as "purchase of shares from the issuing company"), the BSPC must specify the purchase period in advance, following a resolution of the Committee, and notify the Prime Minister and the Minister of Finance of that period.

3 発行会社株式買取りは、当該発行会社株式買取りの申込みに係る株式が次の各号のいずれかに掲げる株式であることその他内閣府令・財務省令で定める要件を満たしている場合でなければ、行ってはならない。

(3) Purchase of shares from the issuing company must not be conducted unless the shares for which the application for the purchase of shares from the issuing company is filed fall under any of the following or fulfills other requirements specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order are satisfied:

一 金融商品取引法第二条第十六項に規定する金融商品取引所に上場されている株式又はこれに準ずるものとして政令で定める株式

(i) the shares listed on the financial instruments exchange prescribed in Article 2, paragraph (16) of the Financial Instruments and Exchange Act or other shares specified by Cabinet Order as being equivalent thereto;

二 優先株式であって、当該優先株式を発行した会社に対し、平成三十九年三月三十一日までの間で内閣府令・財務省令で定める日までに当該優先株式と引換えに当該会社が発行する前号に掲げる株式の交付を請求することができるもの（同号に掲げるものを除く。）

(ii) preferred shares, for which the BSPC may request the company that issued these preferred shares to deliver the shares set forth in the preceding item issued by the company in exchange for the relevant preferred shares, by the date not later than March 31, 2027, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order (excluding those set forth in that item);

三 優先株式であって、当該優先株式を発行した会社（第一号に掲げる株式を発行し

ている会社に限る。)が、一定の事由が生じたことを条件として当該優先株式を平成三十九年三月三十一日までの間で内閣府令・財務省令で定める日までに取得することができるもの(当該優先株式と引換えに当該優先株式の発行価格以上の金銭が交付されるものに限り、第一号に掲げるものを除く。)

(iii) preferred shares that the company that issued those preferred shares (limited to any company issuing the shares set forth in item (i)) may obtain by the date not later than March 31, 2027, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order on condition that certain grounds have arisen (only for preferred shares for which the amount of money exceeding the issue price of the relevant preferred shares is delivered in exchange for those preferred shares, excluding those set forth in item (i));

四 前三号に掲げる株式に準ずるものとして内閣府令・財務省令で定める株式

(iv) shares specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent to the shares set forth in the preceding three items.

4 機構は、第三十四条第一項第三号に規定する株式の買取りをしたときは、速やかに、内閣府令・財務省令で定めるところにより、その買取りに係る事項を内閣総理大臣及び財務大臣に報告しなければならない。

(4) When the BSPC has conducted the purchase of shares prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iii), it must promptly report the matters concerning the purchase to the Prime Minister and the Minister of Finance, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(特別株式買取りを行った場合における特定発行会社からの株式の買取り)

(Purchase of Shares from the Specified Issuing Company When Having Conducted Special Share Purchase)

第三十八条の三 機構は、特別株式買取りを行った場合において、当該特別株式買取りの申込みをした会員からその申込みと同時に当該会員が発行する株式(当該会員の総株主の議決権の過半数を一の株式会社が保有している場合においては、当該一の株式会社が発行する株式を含む。以下この項において同じ。)の購入の請求があったときは、当該会員が発行する株式を、当該特別株式買取りに係る株式を発行する発行会社又は当該特別株式買取りに係る株式を発行する一の株式会社が総株主の議決権の過半数を保有している発行会社(次項において「特定発行会社」と総称する。)から買い取ることができる。

Article 38-3 (1) When the BSPC has conducted a special share purchase and if a member that has applied for the special share purchase has simultaneously requested the BSPC to purchase the shares issued by that member (when the majority of the voting rights of all shareholders of the relevant member is held by a single stock company, including shares issued by this single stock company; hereinafter the same applies in this paragraph), the BSPC may purchase the shares issued by that member from the issuing company that issues the shares pertaining to the special share purchase or the issuing

company for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by a single stock company that issues the shares pertaining to the special share purchase (these Issuing Companies are collectively referred to as the "specified issuing companies" in the following paragraph).

2 前項の規定による株式の買取りは、同項の特別株式買取りを行った日から六月以内において、特定発行会社から機構に対して買取りの申込みがあった場合に行うことができるものとする。

(2) The BSPC may conduct the purchase of shares under the preceding paragraph only within six months from the date on which it conducted special share purchase set forth in the relevant paragraph, if any of the specified issuing companies has requested the BSPC to purchase the shares.

3 第一項の規定による株式の買取りの価額は、同項の規定による購入の請求をした会員が当該請求と同時に行った特別株式買取りの申込みに係る株式の買取価額の範囲内でなければならない。

(3) The price for the purchase of shares under paragraph (1) must be within the scope of the purchase price for the shares pertaining to the application for special share purchase filed by the member that has requested the BSPC to purchase the shares under the relevant paragraph simultaneously with the request.

4 前条第三項及び第四項の規定は、第一項の規定による株式の買取りについて準用する。

(4) The provisions of paragraphs (3) and (4) of the preceding Article apply *mutatis mutandis* to the purchase of shares under paragraph (1).

5 第一項に規定する会員が発行する株式には、専ら当該会員の自己資本の充実を目的として当該会員の子会社（当該会員がその総株主の議決権の過半数を保有する他の会社をいう。）その他これに類する者として内閣府令・財務省令で定めるものが発行する株式（当該会員の総株主の議決権の過半数を一の株式会社が保有している場合においては、当該一の株式会社の子会社（当該一の株式会社がその総株主の議決権の過半数を保有する他の会社をいう。）その他これに類する者として内閣府令・財務省令で定めるものが発行する株式を含む。）を含むものとする。

(5) The shares issued by a member prescribed in paragraph (1) include shares issued by subsidiaries of the relevant member (meaning other companies for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by that member) or by others specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent thereto (when the majority of the voting rights of all shareholders of that member is held by a single stock company, including shares issued by subsidiaries of the single stock company (meaning other companies for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by the single stock company) or by others specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent thereto) solely for the purpose of enhancing the adequacy of equity capital of the relevant member.

(発行会社株式買取りを行った場合における特定会員からの株式の買取り)
**(Purchase of Shares from the Specified Member When Having Conducted
Purchase of Shares from the Issuing Company)**

第三十八条の四 機構は、発行会社株式買取りを行った場合において、当該発行会社株式買取りの申込みをした発行会社からその申込みと同時に当該発行会社が発行する株式（当該発行会社の総株主の議決権の過半数を一の株式会社が保有している場合においては、当該一の株式会社が発行する株式を含む。以下この項において同じ。）の購入の請求があったときは、当該発行会社が発行する株式を、当該発行会社株式買取りに係る株式を発行する会員又は当該発行会社株式買取りに係る株式を発行する一の株式会社が総株主の議決権の過半数を保有している会員（次項において「特定会員」と総称する。）から買い取ることができる。

Article 38-4 (1) When the BSPC has conducted purchase of shares from the issuing company, and if the issuing company that has applied for the purchase of shares from the issuing company has simultaneously requested the BSPC to purchase the shares issued by the issuing company (when the majority of the voting rights of all shareholders of the issuing company is held by a single stock company, including shares issued by the single stock company; hereinafter the same applies in this paragraph), the BSPC may purchase the shares issued by that issuing company from the member that issues the shares pertaining to the purchase of shares from the issuing company or the member for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by a single stock company that issues the shares pertaining to the relevant purchase of shares from the issuing company (these members are collectively referred to as the "specified members" in the following paragraph).

2 前項の規定による株式の買取りは、同項の発行会社株式買取りを行った日から六月以内において、特定会員から機構に対して買取りの申込みがあった場合に行うことができるものとする。

(2) The BSPC may conduct the purchase of shares under the preceding paragraph only within six months from the date on which it conducted purchase of shares from the issuing company set forth in that paragraph, if any of the specified members has requested the BSPC to purchase the shares.

3 第一項の規定による株式の買取りの価額は、同項の規定による購入の請求をした発行会社が当該請求と同時に行った発行会社株式買取りの申込みに係る株式の買取価額の範囲内でなければならない。

(3) The price for the purchase of shares under paragraph (1) must be within the scope of the purchase price for the shares pertaining to the application for purchase of shares from the issuing company filed by the issuing company that has requested the BSPC to purchase the shares under the relevant paragraph simultaneously with the request.

4 第三十八条第三項及び第四項前段の規定は、第一項の規定による株式の買取りにつ

いて準用する。

(4) The provisions of Article 38, paragraph (3) and the first sentence of paragraph (4) apply mutatis mutandis to the purchase of shares under paragraph (1).

5 第一項に規定する発行会社が発行する株式には、専ら当該発行会社の自己資本の充実を目的として当該発行会社の子会社（当該発行会社はその総株主の議決権の過半数を保有する他の会社をいう。）その他これに類する者として内閣府令・財務省令で定めるものが発行する株式（当該発行会社の総株主の議決権の過半数を一の株式会社が保有している場合においては、当該一の株式会社の子会社（当該一の株式会社がその総株主の議決権の過半数を保有する他の会社をいう。）その他これに類する者として内閣府令・財務省令で定めるものが発行する株式を含む。）を含むものとする。

(5) The shares issued by the issuing company prescribed in paragraph (1) include shares issued by subsidiaries of the issuing company (meaning other companies for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by the issuing company) or by others specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent thereto (when the majority of the voting rights of all shareholders of the relevant issuing company is held by a single stock company, including shares issued by subsidiaries of the single stock company (meaning other companies for which the majority of the voting rights of all shareholders are held by the single stock company) or by others specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as being equivalent thereto) solely for the purpose of enhancing the adequacy of equity capital of the issuing company.

（会員からの受益権の買取り）

(Purchase of Beneficial Interests from Members)

第三十八条の五 第三十四条第一項第四号に規定する受益権の買取りは、平成二十九年三月三十一日までに限り行うことができるものとする。

Article 38-5 (1) The BSPC may conduct the purchase of beneficial interests prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iv) only until March 31, 2017.

2 機構は、第三十四条第一項第四号に規定する受益権の買取りを行おうとするときは、あらかじめ、委員会の議決を経て、買取期間を定め、内閣総理大臣及び財務大臣に届け出なければならない。

(2) When the BSPC intends to conduct the purchase of beneficial interests prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iv), the BSPC must specify the purchase period in advance, following a resolution of the Committee, and notify the Prime Minister and the Minister of Finance of that period.

3 第三十四条第一項第四号に規定する受益権の買取りは、当該受益権の買取りの申込みに係る受益権が金融商品取引法第二条第十六項に規定する金融商品取引所に上場されている受益権であることその他内閣府令・財務省令で定める要件を満たしている場合でなければ、行ってはならない。

(3) The purchase of beneficial interests prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iv) must not be conducted unless the beneficial interests for which the application for the purchase of beneficial interests is filed fall under beneficial interests listed on the financial instruments exchange prescribed in Article 2, paragraph (16) of the Financial Instruments and Exchange Act or fulfills other requirements specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order are satisfied.

4 機構は、第三十四条第一項第四号に規定する受益権の買取りをしたときは、速やかに、内閣府令・財務省令で定めるところにより、その買取りに係る事項を内閣総理大臣及び財務大臣に報告しなければならない。

(4) When the BSPC has conducted the purchase of beneficial interests prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iv), the BSPC must promptly report the matters concerning the purchase to the Prime Minister and the Minister of Finance, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(会員からの投資口の買取り)

(Purchase of Investment Equities from Members)

第三十八条の六 第三十四条第一項第五号に規定する投資口の買取りは、平成二十九年三月三十一日までに限り行うことができるものとする。

Article 38-6 (1) The BSPC may conduct the purchase of investment equities prescribed in Article 34, paragraph (1), item (v) only until March 31, 2017.

2 機構は、第三十四条第一項第五号に規定する投資口の買取りを行おうとするときは、あらかじめ、委員会の議決を経て、買取期間を定め、内閣総理大臣及び財務大臣に届け出なければならない。

(2) When the BSPC intends to conduct the purchase of investment equities prescribed in Article 34, paragraph (1), item (v), it must specify the purchase period in advance, following a resolution of the committee, and notify the Prime Minister and the Minister of Finance of that period.

3 第三十四条第一項第五号に規定する投資口の買取りは、当該投資口の買取りの申込みに係る投資口が金融商品取引法第二条第十六項に規定する金融商品取引所に上場されている投資口であることその他内閣府令・財務省令で定める要件を満たしている場合でなければ、行ってはならない。

(3) The purchase of investment equities prescribed in Article 34, paragraph (1), item (v) must not be conducted unless the investment equities for which the application for the purchase of investment equities is filed fall under investment equities listed on the financial instruments exchange prescribed in Article 2, paragraph (16) of the Financial Instruments and Exchange Act or fulfills other requirements specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order are satisfied.

4 機構は、第三十四条第一項第五号に規定する投資口の買取りをしたときは、速やかに、内閣府令・財務省令で定めるところにより、その買取りに係る事項を内閣総理大

臣及び財務大臣に報告しなければならない。

(4) When the BSPC has conducted the purchase of investment equities prescribed in Article 34, paragraph (1), item (v), the BSPC must promptly report the matters concerning the purchase to the Prime Minister and the Minister of Finance, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(対象株式等の処分)

(Disposal of Subject Shares)

第三十九条 機構は、買い取った対象株式等を処分したとき（第三十五条の規定により信託会社に買い取った対象株式等の管理を委託した場合にあっては、当該信託会社が当該対象株式等を処分したとき）は、速やかに、内閣府令・財務省令で定めるところにより、当該処分に係る事項を内閣総理大臣及び財務大臣に報告しなければならない。

Article 39 When the BSPC has disposed of subject shares, etc. it purchased (when the BSPC has entrusted the management of subject shares, etc. it purchased to a trust company pursuant to the provisions of Article 35, when the trust company has disposed of those subject shares, etc.), the BSPC must promptly report the matters concerning the disposal to the Prime Minister and the Minister of Finance, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(会社法の特例)

(Special Provisions of the Companies Act)

第四十条 機構が買い取った市場価格のある株式を発行する会社が、当該株式を機構から買い受ける場合において、会社法（平成十七年法律第八十六号）第百五十六条第一項及び第百六十条第一項の決議をするときは、同条第二項及び第三項並びに第三百九条第二項第二号の規定は、適用しない。

Article 40 (1) When a company that issues shares with market price, which have been purchased by the BSPC, intends to repurchase those shares from the BSPC, and passes a resolution as set forth in Article 156, paragraph (1) and Article 160, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005), the provisions of paragraphs (2) and (3) of that Article and Article 309, paragraph (2), item (ii) do not apply.

2 前項の場合においては、同項の決議については、機構は、議決権を行使することができない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the BSPC may not exercise its voting rights on the resolution set forth in the relevant paragraph.

3 第一項の場合においては、同項の決議については、機構が有する議決権の数は、出席した株主の議決権の数に算入しない。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the number of the voting rights held by the BSPC is not included in the number of voting rights of attending shareholders with regard to the resolution set forth in the paragraph.

第七節 拠出金等

Section 7 Contributions

(拠出金の納付)

(Payment of Contributions)

第四十一条 機構の会員は、第四十八条第一項第一号に掲げる業務に要する費用（同条第二項の規定により同項に規定する一般勘定において経理される経費を含む。）に充てるため、業務規程の定めるところにより、機構に対し、拠出金（以下「当初拠出金」という。）を納付しなければならない。

Article 41 (1) Members of the BSPC must pay contributions to be appropriated for costs required for the operations set forth in Article 48, paragraph (1), item (i) (including expenses to be settled in the general account pursuant to paragraph (2) of that Article as prescribed in the relevant paragraph) (hereinafter referred to as the "initial contributions") to the BSPC as specified in the operational rules.

2 当初拠出金の総額は、百億円を下回ってはならない。

(2) The total amount of the initial contributions must not be less than 10 billion yen.

3 特別株式買取りの申込みをした会員は、機構が当該申込みに応じて株式を買取った場合（銀行等の株式等の保有の制限等に関する法律の一部を改正する法律（平成十五年法律第百三十五号）の施行の日の前日までに買取った場合に限る。）には、第四十八条第一項第二号に掲げる業務に要する費用に充てるため、業務規程の定めるところにより、当該株式の買取価額に百分の八を乗じて得た金額を、機構に対し、拠出金（以下「売却時拠出金」という。）として納付しなければならない。

(3) When the BSPC has purchased shares in response to an application for special share purchase filed by a member (limited to the case where the BSPC purchased shares by the date preceding the date on which the Act Partially Amending the Act on Limitation on Shareholding by Banks and Other Financial Institutions (Act No. 135 of 2003) comes into effect), the member that filed the application must pay to the BSPC the amount of money obtained by multiplying the purchase price of those shares by 8% as contributions to be appropriated for the costs required for the operations set forth in Article 48, paragraph (1), item (ii) (hereinafter referred to as the "contributions upon sale") as specified by the operational rules.

4 機構は、当初拠出金及び売却時拠出金を返還してはならない。

(4) The BSPC must not return the initial contributions and contributions upon sale.

(手数料)

(Fees)

第四十二条 機構は、対象株式等を買取った場合においては、当該対象株式等の買取りの申込みをした会員又は当該対象株式等（株式に限る。）の買取りの申込みをした発行会社から、業務規程の定めるところにより、手数料を徴収することができる。会員の保有する株式の売付けの媒介をした場合においても、同様とする。

Article 42 When having purchased subject shares, etc., the BSPC may collect fees from the member that filed the application for the purchase of those subject shares, etc. or the issuing company that filed the application for the purchase of the relevant subject shares, etc. (limited to shares) as specified by the operational rules. The same applies when the BSPC has conducted the brokerage for selling of shares held by members.

（延滞金）

(Delinquent Charges)

第四十三条 会員は、当初拠出金若しくは売却時拠出金又は手数料を業務規程の定める納期限までに納付しない場合には、機構に対し、延滞金を納付しなければならない。手数料を業務規程の定める納期限までに納付しない発行会社についても、同様とする。

Article 43 (1) A member that has failed to pay the initial contributions, contributions upon sale, or fees by the due date for payment specified by the operational rules must pay delinquent charges to the BSPC. The same applies to the issuing company that has failed to pay fees by the due date for payment specified by the operational rules.

2 延滞金の額は、未納の当初拠出金若しくは売却時拠出金又は手数料の額に納期限の翌日からその納付の日までの日数に応じ年十四・五パーセントの割合を乗じて計算した金額とする。

(2) The amount of the delinquent charges is the amount calculated by multiplying the amount of the unpaid initial contributions or contributions upon sale, or the unpaid fees by 14.5% per annum in accordance with the number of days from the date following the due date for payment to the date on which the delinquent charges are paid.

第八節 財務及び会計

Section 8 Finance and Accounting

（事業年度）

(Business Year)

第四十四条 機構の事業年度は、四月一日から翌年三月三十一日までとする。ただし、機構の成立の日を含む事業年度は、その成立の日からその後最初の三月三十一日までとする。

Article 44 A business year of the BSPC is from April 1 to March 31 of the following year; provided, however, that the business year that includes the date of establishment of the BSPC is from the date of establishment to the first

March 31 thereafter.

(予算等)

(Budget)

第四十五条 機構は、毎事業年度、予算及び資金計画を作成し、当該事業年度の開始前に（機構の成立の日を含む事業年度にあつては、成立後遅滞なく）、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 45 Every business year, the BSPC must prepare a budget and a financial plan and obtain the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance before the start of the relevant business year (in the business year that includes the date of establishment of the BSPC, without delay after the establishment). The same applies when the BSPC intends to make a change to these.

(財務諸表等の承認等)

(Approval of Financial Statements)

第四十六条 理事長は、毎事業年度、財産目録、貸借対照表及び損益計算書並びに当該事業年度の事業報告書及び予算の区分に従う決算報告書（以下「財務諸表等」という。）を作成し、当該事業年度の終了後最初に招集する通常総会の開催日の四週間前までに、監事に提出しなければならない。

Article 46 (1) Every business year, the president must prepare an inventory of assets, balance sheet, and profit and loss statement, as well as a statement of accounts according to the budget classifications and a business report for the relevant business year (hereinafter referred to as "financial statements, etc.") and submit these to the inspector by four weeks prior to the date of the first ordinary general assembly meeting to be called after the end of the relevant business year.

2 理事長は、監事の意見書を添えて前項の財務諸表等を同項の通常総会に提出し、その承認を求めなければならない。

(2) The president must attach a written opinion of the inspector to the financial statements, etc. set forth in the preceding paragraph and submit these to the ordinary general assembly meeting set forth in the relevant paragraph to obtain its approval.

第四十七条 機構は、毎事業年度、前条第二項の通常総会の承認を受けた財務諸表等を、当該事業年度の終了後三月以内に内閣総理大臣及び財務大臣に提出し、その承認を受けなければならない。

Article 47 (1) Every business year, the BSPC must submit the financial statements, etc. approved by the ordinary general assembly meeting set forth in paragraph (2) of the preceding Article to the Prime Minister and the

Minister of Finance within three months after the end of the relevant business year to obtain their approval.

2 機構は、前項の規定により財務諸表等を内閣総理大臣及び財務大臣に提出するときは、これに、財務諸表等に関する監事の意見書を添付しなければならない。

(2) When the BSPC submits the financial statements, etc. to the Prime Minister and the Minister of Finance pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must attach to them a written opinion of the inspector concerning the financial statements, etc.

3 機構は、第一項の規定による内閣総理大臣及び財務大臣の承認を受けたときは、遅滞なく、財産目録、貸借対照表及び損益計算書を官報に公告し、かつ、財務諸表等、附属明細書及び前項の監事の意見書を、機構の事務所に備え置き、内閣府令・財務省令で定める期間、一般の閲覧に供しなければならない。

(3) When the BSPC has obtained the approval of the Prime Minister and the Minister of Finance under the provisions of paragraph (1), it must give public notice of the inventory of assets, balance sheet, and profit and loss statement in the official gazette without delay, and keep the financial statements, etc., annexed detailed statement, and the written opinion of the inspector set forth in the preceding paragraph at its office, and provide these for public inspection for a period of time specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第四十八条 機構は、次の各号に掲げる業務ごとに経理を区分し、それぞれ勘定を設けて整理しなければならない。

Article 48 (1) The BSPC must separate the accounting and prepare separate accounts for each of the operations set forth in the following items:

一 第三十四条第一項各号に掲げる業務（次号に掲げるものを除く。）

(i) operations set forth in the items of Article 34, paragraph (1) (excluding those set forth in the following item);

二 次に掲げる業務

(ii) the following operations:

イ 特別株式買取り（第三十八条の四第一項の規定による株式の買取りを含む。ロ及び次条第一項において同じ。）、発行会社株式買取り（第三十八条の三第一項の規定による株式の買取りを含む。ロ及び次条第一項において同じ。）、第三十四条第一項第四号に規定する受益権の買取り（ロ及び次条第一項において単に「受益権の買取り」という。）及び第三十四条第一項第五号に規定する投資口の買取り（ロ及び次条第一項において単に「投資口の買取り」という。）並びにこれらの買取りとして買い取った対象株式等の管理及び処分

(a) special share purchase (including the purchase of shares under Article 38-4, paragraph (1); the same applies in (b) and paragraph (1) of the following

Article), purchase of shares from the issuing company (including the purchase of shares under Article 38-3, paragraph (1); the same applies in (b) and paragraph (1) of the following Article), the purchase of beneficial interests prescribed in Article 34, paragraph (1), item (iv) (simply referred to as the "purchase of beneficial interests" in (b) and paragraph (1) of the following Article), the purchase of investment equities prescribed in Article 34, paragraph (1), item (v) (simply referred to as the "purchase of investment equities" in (b) and paragraph (1) of the following Article), and management and disposal of subject shares, etc. purchased through these purchases;

ロ 売却時抛出金及び第四十二条に規定する手数料（特別株式買取り、発行会社株式買取り、受益権の買取り及び投資口の買取りに係るものに限る。）の収納及び管理

(b) collection and management of the contributions upon sale and the fees prescribed in Article 42 (limited to those pertaining to special share purchase, purchase of shares from the issuing company, purchase of beneficial interests, and purchase of investment equities);

ハ イ及びロの業務に附帯する業務

(c) operations incidental to those set forth in (a) and (b).

2 機構は、その運営に必要な経常的経費として内閣府令・財務省令で定めるものについては、前項の規定にかかわらず、同項第一号に掲げる業務に係る勘定（次条第二項及び第五十七条において「一般勘定」という。）において経理するものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the BSPC is to settle the amount specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as ordinary costs required for its operation in the account pertaining to the operations set forth in item (i) of the relevant paragraph (referred to as the "general account" in paragraph (2) of the following Article and Article 57).

（特別勘定の廃止）

(Abolition of Special Account)

第四十九条 機構は、平成二十九年十月一日以後において、特別株式買取り、発行会社株式買取り、受益権の買取り及び投資口の買取りとして買い取った対象株式等をすべて処分したときは、前条第一項第二号に掲げる業務に係る勘定（次項において「特別勘定」という。）を廃止するものとする。

Article 49 (1) From October 1, 2017, when the BSPC has disposed of all subject shares, etc. it purchased through special share purchase, purchase of shares from the issuing company, purchase of beneficial interests, and purchase of investment equities,, the BSPC is to abolish the account pertaining to the operations set forth in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article (referred to as the "special account" in the following paragraph).

2 機構は、前項の規定により特別勘定を廃止したときは、当該特別勘定に属する資産

及び負債を一般勘定に帰属させるものとする。

(2) When the BSPC has abolished the special account pursuant to the provisions of the preceding paragraph, assets and liabilities belonging to the special account are to be transferred to the general account.

(借入金及び銀行等保有株式取得機構債)

(Borrowings and Banks' Shareholdings Purchase BSPC Bonds)

第五十条 機構は、第三十四条第一項各号に掲げる業務を行うため必要があると認めるときは、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けて、内閣府令・財務省令で定める金融機関から資金の借入れ（借換えを含む。）をし、又は銀行等保有株式取得機構債（以下「機構債」という。）の発行（機構債の借換えのための発行を含む。）をすることができる。この場合において、機構は、機構債の債券を発行することができる。

Article 50 (1) When the BSPC finds it necessary for conducting the operations set forth in the items of Article 34, paragraph (1), it may obtain the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance and conduct the borrowing of funds (including refinancing) from financial institutions specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order or issue Banks' Shareholdings Purchase Corporation bonds (hereinafter referred to as the "BSPC bonds") (including the issuance for the refinancing of the BSPC bonds). In this case, the BSPC may issue certificates of the BSPC bonds.

2 前項の規定による借入金の現在額及び同項の規定により発行する機構債の元本に係る債務の現在額の合計額のうち、第四十八条第一項第二号に掲げる業務に係る金額は、政令で定める金額を超えることとなってはならない。

(2) Out of the total of the current amount of borrowings pursuant to the preceding paragraph and the current amount of debts pertaining to the principal of the BSPC bonds issued under the relevant paragraph, the amount pertaining to the operations set forth in Article 48, paragraph (1), item (ii) must not exceed the amount specified by Cabinet Order.

3 第一項の規定による機構債の債権者は、機構の財産について他の債権者に先立って自己の債権の弁済を受ける権利を有する。

(3) Holders of the BSPC bonds issued under paragraph (1) have the right to have their claims satisfied out of the assets of the BSPC in preference to other creditors.

4 前項の先取特権の順位は、民法（明治二十九年法律第八十九号）の規定による一般の先取特権に次ぐものとする。

(4) The statutory lien set forth in the preceding paragraph is to be ranked next in priority to the general statutory lien under the provisions of the Civil Code (Act No. 89 of 1896).

5 機構は、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けて、機構債の発行に関する事務の全部又は一部を銀行等又は信託会社に委託することができる。

(5) The BSPC may entrust all or part of the affairs relating to the issuance of the

BSPC bonds to a bank, etc. or a trust company, with the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance.

6 会社法第七百五条及び第七百九条の規定は、前項の規定により委託を受けた銀行等又は信託会社について準用する。

(6) The provisions of Articles 705 and 709 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the banks, etc. or the trust company entrusted with the affairs pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

7 第一項及び第三項から前項までに定めるもののほか、機構債に関し必要な事項は、政令で定める。

(7) Beyond what is provided for in paragraph (1) and paragraph (3) to the preceding paragraph, necessary matters concerning the BSPC bonds are specified by Cabinet Order.

(政府保証)

(Government Guarantee)

第五十一条 政府は、法人に対する政府の財政援助の制限に関する法律（昭和二十一年法律第二十四号）第三条の規定にかかわらず、国会の議決を経た金額の範囲内において、機構の前条第一項の借入れ又は同項の機構債に係る債務（第四十八条第一項第二号に掲げる業務に係るものに限る。）の保証をすることができる。

Article 51 The government may guarantee the debts pertaining to the BSPC's borrowings set forth in paragraph (1) of the preceding Article or the BSPC bonds set forth in that paragraph (limited to the debts pertaining to the operations set forth in Article 48, paragraph (1), item (ii)) within the amount approved by Diet resolution, notwithstanding the provisions of Article 3 of the Act on Restrictions on Financial Assistance by the Government to Corporations (Act No. 24 of 1946).

(余裕金の運用)

(Investment of Surplus Funds)

第五十二条 機構の業務上の余裕金は、次の方法により運用しなければならない。

Article 52 Surplus funds occurring in the course of operations of the BSPC must be invested by the following methods:

一 国債その他内閣総理大臣及び財務大臣の指定する有価証券の保有

(i) holding of national government bonds or any other securities designated by the Prime Minister and the Minister of Finance;

二 内閣総理大臣及び財務大臣の指定する金融機関への預金

(ii) deposit in financial institutions designated by the Prime Minister and the Minister of Finance;

三 その他内閣府令・財務省令で定める方法

(iii) any other method specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(内閣府令・財務省令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order)

第五十三条 第四十四条から前条までに規定するもののほか、機構の財務及び会計に関し必要な事項は、内閣府令・財務省令で定める。

Article 53 Beyond what is provided for in Article 44 to the preceding Article, necessary matters concerning the finance and accounting of the BSPC are specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

第九節 監督

Section 9 Supervision

(監督)

(Supervision)

第五十四条 機構は、内閣総理大臣及び財務大臣が監督する。

Article 54 (1) The BSPC is to be supervised by the Prime Minister and the Minister of Finance.

2 内閣総理大臣及び財務大臣は、この章の規定を施行するため必要があると認めるときは、機構に対し、監督上必要な命令をすることができる。

(2) When the Prime Minister and the Minister of Finance find it necessary for the enforcement of the provisions of this Chapter, they may issue orders to the BSPC as required for supervising it.

3 内閣総理大臣及び財務大臣は、機構の役員が、この章の規定、この章の規定に基づく命令若しくはこれらに基づく処分又は定款若しくは業務規程に違反する行為をしたときは、機構に対し、その役員を解任すべきことを命ずることができる。この場合において、機構が総会の議決を経て当該役員を解任したときは、その解任は、第二十二條第二項の規定にかかわらず、総会の議決があつたときにその効力を生ずるものとする。

(3) When any officer of the BSPC has committed any act in violation of the provisions of this Chapter, orders based on the provisions of this Chapter, or dispositions based on these, or in violation of the articles of incorporation or the operational rules, the Prime Minister and the Minister of Finance may order the BSPC to dismiss the officer. In this case, when the BSPC has dismissed that officer, following a resolution of the assembly, the dismissal takes effect as of the time when the resolution of the assembly is made, notwithstanding the provisions of Article 22, paragraph (2).

(報告及び立入検査)

(Report and On-Site Inspections)

第五十五条 内閣総理大臣及び財務大臣は、この章の規定を施行するため必要があると認めるときは、機構に対しその業務若しくは財産に関し参考となるべき報告若しくは

資料の提出を命じ、又は当該職員に機構の事務所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 55 (1) When the Prime Minister and the Minister of Finance find it necessary for the enforcement of the provisions of this Chapter, they may order the BSPC to submit a report or materials related to its operations or assets, or have their officials enter the BSPC's office and inspect its books and documents or any other objects.

2 前項の規定により職員が立入検査をする場合には、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。

(2) An official that conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and produce it to the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct on-site inspections under the provisions of paragraph (1) must not be construed to have been granted for the purpose of criminal investigations.

(設立の認可の取消し)

(Rescission of Authorization for Establishment)

第五十六条 内閣総理大臣及び財務大臣は、機構が次の各号のいずれかに該当するとき、第十六条第二項の設立の認可を取り消すことができる。

Article 56 When the BSPC falls under any of the following items, the Prime Minister and the Minister of Finance may rescind the authorization for establishment set forth in Article 16, paragraph (2):

一 この章の規定、この章の規定に基づく命令若しくはこれらに基づく処分又は機構の定款若しくは業務規程に違反したとき。

(i) when the BSPC has violated the provisions of this Chapter, orders based on the provisions of this Chapter, or dispositions based on these, or has violated the articles of incorporation or the operational rules of the BSPC;

二 その業務又は財産の状況によりその業務の継続が困難であると認めるとき。

(ii) when it is found that the continuation of the BSPC's operations would be difficult in light of the state of its operations or assets;

三 公益を害する行為をしたとき。

(iii) when the BSPC has committed any act that harms the public interest.

第十節 解散

Section 10 Dissolution

(解散)

(Dissolution)

第五十七条 機構は、次に掲げる事由によって解散する。

Article 57 (1) The BSPC is to dissolve due to the following grounds:

一 定款で定める解散事由の発生

(i) the occurrence of any grounds for dissolution specified by the articles of incorporation;

二 総会の決議

(ii) a resolution of the general assembly;

三 第十六条第二項の設立の認可の取消し

(iii) rescission of the authorization for establishment set forth in Article 16, paragraph (2).

2 前項第二号に掲げる事由による解散は、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) Dissolution due to the grounds set forth in item (ii) of the preceding paragraph does not become effective without the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance.

3 機構は、解散した場合において、その債務を弁済してなお残余財産があるときは、次に定めるところにより、残余財産（分配限度額以下の部分に限る。以下この項において同じ。）の処分を行うものとする。

(3) If the BSPC, upon dissolution, has residual assets after paying all its debts, it is to dispose of the residual assets (limited to those not exceeding the maximum distributable amount; hereinafter the same applies in this paragraph), pursuant to the following provisions:

一 残余財産の額が当初拠出金の総額に相当する額（以下この項において「当初拠出金相当額」という。）以下のときは、当該残余財産の額を、機構の各会員（脱退した会員を含む。以下この項において同じ。）に対し、その納付した当初拠出金の額に応じて分配する。

(i) if the amount of residual assets is not more than the amount equivalent to the total amount of the initial contributions (hereinafter referred to as the "amount equivalent to the initial contributions" in this paragraph), the amount of residual assets is to be distributed to the members of the BSPC (including the members that have withdrawn from the BSPC; hereinafter the same applies in this paragraph) according to the amount of the initial contributions they respectively paid;

二 残余財産の額が当初拠出金相当額を超え、当初拠出金の総額と売却時拠出金の総額の合計額に相当する額（以下この項において「拠出金相当額」という。）以下のときは、当該残余財産のうち、当初拠出金相当額を前号の規定により、残余の額を売却時拠出金を納付した機構の各会員（以下この項において「売却会員」という。）に対しその納付した売却時拠出金の額に応じ、それぞれ分配する。

(ii) if the amount of residual assets is more than the amount equivalent to the initial contributions and is not more than the amount equivalent to the sum of the total amount of the initial contributions and the total amount of the

contributions upon sale (hereinafter referred to as the "amount equivalent to contributions" in this paragraph), the amount equivalent to initial contributions, which is part of the residual assets, is to be distributed pursuant to the provisions of the preceding item, and any amount of the residual assets that remains is to be distributed to the members of the BSPC that paid the contributions upon sale (hereinafter referred to as the "selling members" in this paragraph) according to the amount of the contributions upon sale they respectively paid;

三 残余財産の額が拠出金相当額を超え、拠出金相当額に当初拠出金相当額（一般勘定において損益計算上利益を生じた場合にあっては、当該利益の額の二倍に相当する額を加えた額。次号において同じ。）を加えた額以下のときは、当該残余財産のうち、拠出金相当額を前号の規定により、残余の額を機構の各会員に対しその納付した当初拠出金の額に応じ、それぞれ分配する。

(iii) if the amount of the residual assets is more than the amount equivalent to contributions and is not more than the amount equivalent to the contributions plus the amount equivalent to the initial contributions (if any profit has arisen in the general account as a result of settlement of profits and losses, the amount equivalent to the initial contributions plus the amount equivalent to twice the amount of the profit; the same applies in the following item), the amount equivalent to the contributions, which is part of the residual assets, is to be distributed pursuant to the provisions of the preceding item, and any amount of the residual assets that remains is to be distributed to the members of the BSPC according to the amount of the initial contributions they respectively paid;

四 残余財産の額が拠出金相当額に当初拠出金相当額を加えた額を超えるときは、当該残余財産のうち、拠出金相当額に当初拠出金相当額を加えた額を前号の規定により、残余の額を売却会員に対しその納付した売却時拠出金の額に応じ、それぞれ分配する。

(iv) if the amount of the residual assets is more than the amount equivalent to the contributions plus the amount equivalent to the initial contributions, the amount equivalent to the contributions plus the amount equivalent to the initial contributions, which is part of the residual assets, is to be distributed pursuant to the provisions of the preceding item, and any amount of the residual assets that remains is to be distributed to the selling members according to the amount of the contributions upon sale they respectively paid.

4 残余財産の額が分配限度額を超えるときは、当該超える額を国庫に納付する。

(4) When the amount of the residual assets is more than the maximum distributable amount, the excess amount is to be paid to the national treasury.

5 前二項の分配限度額とは、当初拠出金の総額と売却時拠出金の総額の合計額（一般勘定において損益計算上利益を生じた場合にあっては当該利益の額を加え、損益計算上損失を生じた場合にあっては当該損失の額を控除した額）の二倍に相当する額をい

う。

- (5) The maximum distributable amount set forth in the preceding two paragraphs means the amount equivalent to twice the sum of the total amount of the initial contributions and the total amount of the contributions upon sale (when any profit has arisen in the general account as a result of settlement of profits and losses, the amount adding the amount of profit to that sum, and when any loss has arisen in the general account as a result of settlement of profits and losses, the amount deducting the amount of loss from that sum).
- 6 政府は、機構が解散する場合において、その財産をもって債務を完済することができないときは、予算で定める金額の範囲内において、機構に対し、当該債務を完済するために要する費用の全部又は一部に相当する金額を補助することができる。
- (6) If the BSPC dissolves and is unable to pay its debts in full with its assets, the government may provide assistance to the BSPC in an amount equivalent to the whole or part of the cost required for paying those debts in full within the amount prescribed by the budget.
- 7 第三項、第四項及び前項に定めるもののほか、機構の解散に関する所要の措置は、合理的に必要と判断される範囲内において、政令で定めることができる。
- (7) Beyond what is provided for in paragraphs (3) and (4) and the preceding paragraph, measures required for the dissolution of the BSPC may be specified by Cabinet Order within the scope that is determined to be reasonably necessary.

第十一節 雑則

Section 11 Miscellaneous Provisions

(課税の特例)

(Special Provisions on Taxation)

第五十八条 機構が、各事業年度（法人税法（昭和四十年法律第三十四号）第十三条及び第十四条に規定する事業年度をいう。以下この条において同じ。）終了の日において青色申告書（同法第二条第三十七号に規定する青色申告書をいう。次項において同じ。）を提出する法人である場合において、当該事業年度の同法第二条第十九号に規定する欠損金額（以下この条において「特例欠損金額」という。）があるときは、当該特例欠損金額については、同法第五十七条第一項中「十年以内に開始した」とあるのは「に開始した」と、「所得の金額の百分の五十に相当する金額」とあるのは「所得の金額」として、同項の規定を適用する。

Article 58 (1) In the case where the BSPC is a juridical person that submits a blue return form (meaning the blue return form prescribed in Article 2, item (xxxvii) of the Corporation Tax Act (Act No. 34 of 1965); the same applies in the following paragraph) as of the final date of each business year (meaning the business year prescribed in Articles 13 and 14 of the relevant Act; hereinafter the same applies in this Article), and when there is any amount of

loss prescribed in Article 2, item (xix) of that Act (hereinafter referred to as the "amount of loss subject to special provisions" in this Article) for the relevant business year, with regard to the amount of loss subject to special provisions, the provisions of Article 57, paragraph (1) of that Act apply by replacing the term "starting within ten years" with "starting" and replacing the term "the amount equivalent to 50% of the income" with "the amount equivalent to the income" in the relevant paragraph.

2 前項の規定は、機構の特例欠損金額が生じた事業年度について当該特例欠損金額の計算に関する明細書を添付した青色申告書である確定申告書（法人税法第二条第三十一号に規定する確定申告書をいう。以下この項において同じ。）を提出し、かつ、その後において連続して確定申告書を提出している場合に限り、適用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply only in the case where the BSPC submitted a final return form (meaning the final return form prescribed in Article 2, item (xxxi) of the Corporation Tax Act; hereinafter the same applies in this paragraph), which is a blue return form, for the business year when the amount of loss subject to special provisions arose, while attaching a detailed statement concerning the calculation of the amount of loss subject to special provisions, and has continuously submitted final return forms thereafter.

3 機構の各事業年度において生じた特例欠損金額に係る租税特別措置法（昭和三十二年法律第二十六号）第六十六条の十三第一項の規定の適用については、同項中「の欠損金額」とあるのは、「の欠損金額並びに銀行等の株式等の保有の制限等に関する法律（平成十三年法律第百三十一号）第五十八条第一項に規定する特例欠損金額」とする。

(3) With regard to the application of the provisions of Article 66-13, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957) to the amount of loss subject to special provisions that arises in each business year of the BSPC, the term "the amount of loss" in that paragraph is deemed to be replaced by "the amount of loss and the amount of loss subject to special provisions prescribed in Article 58, paragraph (1) of the Act on Limitation on Shareholding by Banks and Other Financial Institutions (Act No. 131 of 2001)".

4 機構に対する地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）第五十三条第十二項及び第三百二十一条の八第十二項の規定の適用については、これらの規定中「九年以内に開始した事業年度」とあるのは、「に開始した事業年度」とする。

(4) With regard to the application of the provisions of Article 53, paragraph (12) and Article 321-8, paragraph (12) of the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950) to the BSPC, the term "a business year starting within nine years" in these provisions is deemed to be replaced by "a business year starting".

5 前各項に定めるもののほか、機構及び機構の会員に係る法人税、法人の道府県民税、法人の事業税及び法人の市町村民税に関する法令の規定の適用に関し必要な事項は、政令で定める。

(5) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, necessary matters concerning the application of the provisions of laws and regulations pertaining to corporation tax for the BSPC and its members, prefectural inhabitants tax for juridical persons, business tax for juridical persons, and municipal inhabitants tax for juridical persons are specified by Cabinet Order.

(認可等の条件)

(Conditions for Authorization)

第五十九条 内閣総理大臣及び財務大臣は、この章の規定による認可又は承認（次項及び次条において「認可等」という。）に条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 59 (1) The Prime Minister and the Minister of Finance may attach conditions to any authorization or approval (referred to as "authorization, etc." in the following paragraph and the following Article) under the provisions of this Chapter and alter those conditions.

2 前項の条件は、認可等の趣旨に照らして、又は認可等に係る事項の確実な実施を図るため必要最小限のものでなければならない。

(2) The conditions set forth in the preceding paragraph must be those minimum necessary for ensuring the implementation of matters pertaining to the authorization, etc. or in light of the purpose of the authorization, etc.

(内閣府令・財務省令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order)

第六十条 この章に定めるもののほか、認可等に関する申請の手續、書類の提出の手續その他この章の規定の実施に関し必要な事項は、内閣府令・財務省令で定める。

Article 60 Beyond what is provided for in this Chapter, matters concerning the procedures for filing applications for authorization, etc., procedures for submitting documents, and other matters necessary for the implementation of the provisions of this Chapter are specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第六十一条 内閣総理大臣は、この法律による権限（政令で定めるものを除く。）を金融庁長官に委任する。

Article 61 The Prime Minister delegates the authority under this Act (excluding the authority specified by Cabinet Order) to the Commissioner of the Financial Services Agency.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第六十二条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 62 When any order is enacted, revised or abolished pursuant to the provisions of this Act, necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be specified by that order, to the extent considered reasonably necessary for its enactment, revision or abolition.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions

第六十三条 第二十七条の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 63 Any person that has violated the provisions of Article 27 is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第六十四条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした機構の役員又は職員は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 64 When falling under either of the following items, the officer or employee of the BSPC that has committed the violation is to be punished by a fine of not more than 500,000 yen:

一 第五十五条第一項の規定による報告若しくは資料を提出せず、又は虚偽の報告若しくは資料を提出したとき。

(i) when the relevant person has failed to make a report or submit materials under Article 55, paragraph (1) or has made a false report or submitted false materials;

二 第五十五条第一項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(ii) when the relevant person has refused, hindered, or avoided inspections under Article 55, paragraph (1).

第六十五条 発起人又は機構の役員は、次の各号のいずれかに該当する場合には、百万円以下の過料に処する。

Article 65 When falling under either of the following items, the founder or officer of the BSPC is to be punished by a civil fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第十四条第一項又は第四十七条第三項の規定による公告をすることを怠り、又は不正の公告をしたとき。

(i) when the relevant person has neglected to give public notice under Article

14, paragraph (1), or Article 47, paragraph (3), or has given false public notice;

二 創立総会又は総会に対し不実の申立てを行い、又は事実を隠ぺいしたとき。

(ii) when the relevant person has made any misrepresentation to or has concealed any fact from the organizational meeting or the general assembly.

第六十六条 機構の役員が、第三十六条第三項又は第五十四条第二項若しくは第三項の規定による命令に違反したときは、五十万円以下の過料に処する。

Article 66 Any officer of the BSPC that has violated an order under Article 36, paragraph (3), or Article 54, paragraph (2) or (3) is to be punished by a civil fine of not more than 500,000 yen.

第六十七条 機構の役員は、次の各号のいずれかに該当する場合には、二十万円以下の過料に処する。

Article 67 When falling under any of the following items, the officer of the BSPC is to be punished by a civil fine of not more than 200,000 yen:

一 この法律の規定により内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければならない場合において、その認可を受けなかったとき。

(i) when the authorization of the Prime Minister and the Minister of Finance needs to be obtained under the provisions of this Act but the relevant person has failed to obtain the authorization;

二 第九条第一項の規定による政令に違反して登記することを怠ったとき。

(ii) when the relevant person has neglected to make a registration in violation of the Cabinet Order prescribed in Article 9, paragraph (1);

三 第三十四条第一項に規定する業務以外の業務を行ったとき。

(iii) when the relevant person has engaged in operations other than those prescribed in Article 34, paragraph (1);

四 第三十八条第二項、第三十八条の二第二項、第三十八条の五第二項又は第三十八条の六第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iv) when the relevant person has failed to make a notification under Article 38, paragraph (2), Article 38-2, paragraph (2), Article 38-5, paragraph (2), or Article 38-6, paragraph (2), or has made a false notification;

五 第三十八条第四項（第三十八条の四第四項において準用する場合を含む。）、第三十八条の二第四項（第三十八条の三第四項において準用する場合を含む。）、第三十八条の五第四項、第三十八条の六第四項又は第三十九条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(v) when the relevant person has failed to make a report under Article 38, paragraph (4) (including the case as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-4, paragraph (4)), Article 38-2, paragraph (4) (including the case as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3, paragraph (4)), Article 38-5, paragraph (4), Article 38-6, paragraph (4), or Article 39, or has made a

false report;

六 第四十五条又は第四十七条第一項若しくは第二項に規定する書類を提出せず、又は虚偽の書類を提出したとき。

(vi) when the relevant person has failed to submit the documents under Article 45, or Article 47, paragraph (1) or (2), or has submitted false documents;

七 第四十七条第三項の規定に違反して、書類を備え置かず、又は閲覧に供しなかったとき。

(vii) when the relevant person has failed to keep documents or provide them for public inspection in violation of the provisions of Article 47, paragraph (3);

八 第五十二条の規定に違反して業務上の余裕金を運用したとき。

(viii) when the relevant person has invested any surplus funds occurring in the course of operations in violation of the provisions of Article 52.

第六十八条 第八条第二項の規定に違反した者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 68 Any person that has violated the provisions of Article 8, paragraph (2) is to be punished by a civil fine of not more than 200,000 yen.